

8. *Тхакур С. К.* Русистика в Индии: прошлое, настоящее и грядущее. Сборник трудов конференции «Русский язык в поликультурном мире». Материалы 1 международного симпозиума. Том 1, 2017. С. 229-235.

**Д.В. Аверьянова
К.А. Нерсиян**

(Санкт-Петербургский государственный университет)

ПОДГОТОВКА К ТРКИ В РАМКАХ ДИСТАНЦИОННОГО КУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Аннотация. Данная статья посвящена анализу процесса обучения греческих студентов университета г. Янины (Греция) и их подготовки к прохождению Теста по русскому языку как иностранному Элементарного уровня. Рассматриваются проблемы интеграции подготовки к языковому экзамену в процесс обучения, а также приводятся результаты тестовой сессии и их систематизация.

Ключевые слова: ТРКИ, русский язык как иностранный, методика преподавания

**D.V. Averianova,
K.A. Nersisian**

(Saint Petersburg State University)

PREPARATION FOR THE TORFL IN THE DISTANCE LEARNING COURSE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. This article analyzes the teaching process of Greek students at the University of Ioannina (Greece) and their preparation for the Test of Russian as a Foreign Language Elementary Level. The article considers the problems of incorporating the preparation for the language exam into the learning process and presents the results of the test session and their systematization.

Keywords: TORFL, Russian as a foreign language, teaching methodology

В рамках совместного образовательного проекта «Let's dive in Russian» Санкт-Петербургского государственного университета и университета города Янины в Греции уже третий год проводится дистанционный курс обучения русскому языку. Предполагается, что в течение первого учебного года учащиеся осваивают программу, позволяющую им достичь Элементарного уровня (A1), и по окончании обучения им предлагается пройти Тест по русскому языку как иностранному (ТРКИ) на данный уровень в качестве итоговой аттестации. В настоящей статье анализируются результаты тестовой сессии, проведенной в 2022 году, опроса, проведенного с целью изучения мнения студентов об учебном курсе и прохождении ТРКИ, а также рассматриваются способы интеграции подготовки к ТРКИ в учебный процесс.

Основным материалом исследования послужили результаты тестовой сессии в Янине (тестирующая организация - Санкт-Петербургский государственный университет), а также работы, выполненные учащимися в процессе обучения. Также анализируются результаты анкетирования, проведенного для оценки студентами опыта участия в учебном курсе и тестировании.

Курс русского языка как иностранного в рамках проекта «Let's dive in Russian» был организован в онлайн формате с использованием платформы Zoom.

Программа курса предполагает обучение на основе пособия «Поехали 1.1» [Чернышов, Чернышова 2020] с привлечением дополнительных материалов. Подготовка таких материалов с целью охватить весь необходимый для освоения уровня А1 лексико-грамматический материал обусловлены тем минимумом содержания коммуникативно-речевой и языковой компетенций, который описан в нормативном документе «Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень» [Владимирова и др. 2001; 7-16].

Интеграция подготовки к экзамену ТРКИ в учебный процесс в условиях ограниченного количества учебных часов, на наш взгляд, способствовала формированию необходимых на данном уровне коммуникативных навыков. Согласно стандарту, для достижения уровня ТЭУ/А1 требуется 100-120 академических часов. Это же количество часов предусматривал курс, организованный в рамках проекта «Let's dive in Russian» в Греции. Однако комплексная подготовка к любому языковому экзамену требует дополнительного времени, так как включает в себя не только освоение лексико-грамматического материала и развитие речевых навыков и умений в соответствии с уровнем, но и ознакомление со структурой экзамена, типовыми заданиями, критериями оценки, а также информирование об особенностях процедуры проведения экзамена.

В связи с этим возникла необходимость организовать учебный процесс таким образом, чтобы отработка нового материала включала в себя систематическое использование заданий экзаменационного формата. Так, ряд заданий из учебника был заменен тестовыми вопросами из типовых и демонстрационных вариантов ТЭУ/А1.

Подготовка к субтестам «Лексика. Грамматика», «Чтение» и «Аудирование» включала выполнение заданий для самостоятельной работы, что помогало компенсировать нехватку контактных часов. Для подготовки использовались Демонстрационные варианты ТРКИ, подготовленные Центром языкового тестирования (размещены в режиме открытого доступа на сайте СПбГУ) и типовые тесты [Антонова В. Е. и др. 2008].

Субтест «Лексика. Грамматика» разделён на тематические блоки, задания которых выполнялись при изучении соответствующих грамматических тем. Отметим, что при малом количестве учебных часов ряд грамматических тем изучается в интенсивном режиме, вследствие чего отдельные языковые навыки не доводятся до автоматизма.

При подготовке к субтестам «Чтение» и «Аудирование» выполнялись задания с соответствующими коммуникативными установками, например, определить тему прочитанного или прослушанного текста; определить, где и с кем ведётся диалог и др. Также студенты учились применению различных стратегий работы с текстом при аудировании и чтении в зависимости от коммуникативной задачи (например, игнорированию незнакомой лексики в тексте, использованию навыков языковой догадки).

Кроме того, студентам давались общие рекомендации по выполнению субтестов: рационально распределять время на экзамене, знакомиться с заданиями перед чтением или прослушиванием текста, эффективно использовать словарь во время субтеста «Чтение».

Подготовка к субтестам «Письмо» и «Говорение» требует непосредственного участия преподавателя.

Субтест «Письмо» на экзамене уровня А1 включает в себя одно задание, в котором кандидат должен написать неформальное письмо объемом примерно 13-15

предложений. Учебный комплекс «Поехали» заданий такого типа не включает, поэтому для обучения письму были посвящены отдельные учебные часы и ряд домашних работ.

Студенты были ознакомлены со структурой неформального письма, речевыми клише и примерами текстов такого жанра. Для практической работы использовались типовые тесты и демонстрационные тесты Центра языкового тестирования СПбГУ, также использовались задания рабочей тетради учебного комплекса, которые по возможности модифицировались преподавателями в соответствии с экзаменационным форматом. Проверка письменных работ студентов и комментирование ошибок осуществлялись на платформе Google Classroom. Затем общие замечания и рекомендации обсуждались на занятии. Особое внимание уделялось логике построения теста и особенностям синтаксиса и пунктуации в объеме, соответствующем ТЭУ/А1.

Развитию навыков устной речи в процессе обучения внимание уделялось регулярно. Однако в ходе подготовки к субтесту «Говорение» студенты столкнулись с двумя относительно новыми коммуникативными задачами: продуцированием связной монологической речи и иницированием диалога в предъявленной ситуации.

Эти задания субтеста «Говорение» могут вызвать затруднения у кандидата, незнакомого с форматом ТРКИ. При их выполнении возможны, например, ошибки, связанные с несоблюдением норм речевого этикета (в частности, с неразличением формального и неформального обращений) или непониманием коммуникативной установки. Кроме того, существенные затруднения возможны при составлении монолога на основе вопросного плана – логика построения высказывания, попытки использовать еще неизученные языковые средства. Эти проблемы учитывались в ходе подготовки. В частности, внимание уделялось формированию способности оперировать в речи уже изученным минимумом языковых средств, избегая использования несоответствующих уровню лексико-грамматических конструкций, которые нередко учащиеся подбирают в различных справочных источниках.

Несмотря на специфику дистанционного формата обучения и ограниченное количество часов, подготовка к ТРКИ была достаточно эффективной, что подтверждается результатами тестирования.

По окончании курса в тестовой сессии приняли участие 80 греческих студентов. 79 из них успешно сдали экзамен и получили сертификат, подтверждающий их владение русским языком на уровне А1. Ниже представлены средние проценты по каждому субтесту (минимальный проходной результат для каждого субтеста – 66%).

Субтест	Средний процент
Письмо	86%
Лексика. Грамматика	86%
Чтение	94%
Аудирование	91%
Говорение	84%

В целом, результаты показывают, что все субтесты пройдены успешно. Таким образом, интеграция подготовки к ТРКИ в учебный процесс может стать органичной составляющей учебного процесса.

В целях получения обратной связи было проведено анкетирование, которое прошли 20 студентов. Результаты опроса показывают, что 56% респондентов

оценивают итоговое прохождение ТРКИ как достаточно трудное испытание. 67% опрошенных перед прохождением теста предполагали, что говорение станет самой трудной частью, в то время как чтение окажется самой легкой (22%). Их предположения подтвердились: 61% опрошенных указали говорение как самый трудный субтест, а чтение – самый лёгкий. Не подтвердились опасения студентов в отношении письма (33% против 17%). Данный пункт иллюстрируют и результаты проведенной тестовой сессии. Аудирование также оказалось для студентов легче, чем они ожидали (22% против 5%).

В заключительной части анкетирования в ответ на просьбу описать свой опыт прохождения ТРКИ (открытый вопрос) студенты охарактеризовали свой опыт прохождения ТРКИ и подготовки к экзамену как позитивный.

Литература

- 1) Антонова В.Е., Нахабина М.М., Толстых А.А. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. – 3-е изд. – СПб: Златоуст, 2008.
- 2) Владимирова Т.Е. и др. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. – 2-е изд., испр. и доп. – М-СПб: Златоуст, 2001.
- 3) Демонстрационные тест, разработанный в СПбГУ. Элементарный уровень (ТЭУ/А1). Вариант 1 [электронный ресурс]. – Режим доступа: https://testingcenter.spbu.ru/images/files/A1_demo.pdf
- 4) Демонстрационные тест, разработанный в СПбГУ. Элементарный уровень (ТЭУ/А1). Вариант 2 [электронный ресурс]. – Режим доступа: https://testingcenter.spbu.ru/images/files/A1_demo_2.pdf
- 5) Чернышов С.И., Чернышова А.В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 1.1. – 4-е изд. – СПб: Златоуст, 2020.

А.А. Алексеева

*(Военная академия радиационной, химической и биологической защиты имени
Маршала Советского Союза С. К. Тимошенко)*

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ КУРСАНТОВ АЗИАТСКИХ НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ В УСЛОВИЯХ ВОЕННОГО ВУЗА

Аннотация. В статье демонстрируются приемы работы с курсантами азиатских национальностей в рамках освоения ими профессионально-ориентированного блока русского языка как иностранного. Отражается, как преподаватель может преодолеть трудности семантизации специальной лексики посредством организации проектной деятельности курсантов, нацеленной на создание материалов для плодотворного использования при преподавании языка на подготовительном курсе.

Ключевые слова: национально-ориентированная методика, русский язык как иностранный, язык специальности, психологические особенности обучающихся, проектная технология.